

**RUSSIAN HERITAGE
NEWSLETTER**



Russian Heritage
St. Petersburg, Florida

MARCH 2001

VOL V - 7

THE COLD WAR AND AFTER

Is the "Cold War" over? I'm sure we all hope so. And there is certainly no doubt that the major crises of the Cold War are in the past. You may want to examine the chart on pages 5-6 to review the times of crises and cooperation between Russia (from 1940-1991 the Soviet Union) and the United States in the past 40 years. Can you identify when these events occurred? Do you remember where you were at the time? Bring this chart with you to the Cold War Forum on March 25.

The Cold War Forum is not a series of lectures by experts. The official participants will make brief statements about their personal recollections of the Cold War, with emphasis on the myths and realities as seen from both sides. We know that many in our organization and many in the Tampa Bay area have personal experiences and opinions about the events and crises of the Cold War. We want to hear from you with your observations and questions and questions for the panel. The moderator for this discussion will be Bill Parsons, Professor of History and Russian Studies at Eckerd College.

As we have reported earlier, the Florida International Museum is presenting two quality exhibits that focus on the themes of our forum. We hope that you have had a chance to see the exhibit on the Cuban Missile Crisis, and that you will see the new exhibit on the U-2 incident that is opening on Sunday, March 25. Francis Gary Powers, Jr., the founder of the Cold War Museum and the curator of the U-2 Exhibit, is also a featured panelist at our forum. And if you haven't seen the movie "Thirteen Days" with Kevin Costner on the Cuban Missile Crisis, you better do so soon, since it is now playing in only a few theaters in the area.



COLD WAR FORUM



The Myths and Realities of the Cold
War Seen From Both Sides

Sunday, March 25, 2001
2:00 pm

USF St. Petersburg Campus
Davis Room 130

(Free and open to the public)

Participants include **Francis Gary Powers, Jr.** (founder of the Cold War Museum, and curator of U-2 exhibit in the Florida International Museum); **Sergei Novikov** (Professor of Economics and Russian Studies at Eckerd College); **Kathy Griggs**, (Professor of American Studies at Eckerd College); **Bill Parsons** (Professor of History and Russian Studies at Eckerd College); **Darrel Slider**, Professor of Political Science at University of South Florida), **Victor Peppard** (Professor of Russian Language and Literature at University of South Florida).

Russian Heritage Ensemble Sparkles

For the third and final concert in the Russian Heritage Ensemble series, the performers fascinated the audience with performances from the works of Tchaikovsky and Rachmaninoff on Sunday, February 25, 2001. We want to thank Eugene Bazhanov, Natasha Bazhanov, Olga Glick, Vladimir Khokhlov, and Sasha von Dassow for sharing their wonderful talents in promoting Russian Culture in the area. It was a marvelous experience!

Russian Music Featured in Lenten Program

Svetlana Strezeva and her daughter Milana will perform Russian sacred and classical music at Pasadena Presbyterian Church, (100 Pasadena Avenue North) in St. Petersburg, Florida on Wednesday evening at 7:00 pm. Svetlana Strezeva is a soprano who was known in Russia as the "Russian Nightingale." Milana is an accomplished pianist, trained at Julliard. They both performed at our Pushkin Day Program in 1999. The program is a part of the Lenten Season at the church. There is no charge for tickets, but a free will offering will be taken.

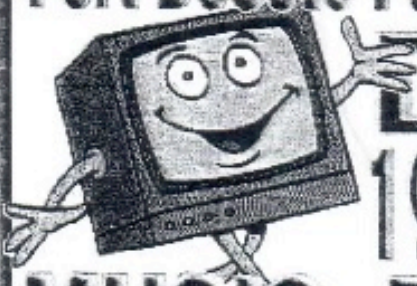
Boris Lebedinsky to play at Russian Picnic

The musical program at our Russian picnic will include balalaika and guitar music and Russian singing with Boris Lebedinsky. A popular feature of past years has been the Russian sing-a-longs, and this will be featured at the Russian picnic as well. If you have special songs you want to request, please let us know in advance, so that we can prepare song sheets with the words. (727-864-8235) And yes, it is true. A 19 inch TV will be the door prize. Purchase your tickets in advance (for example, at the Cold War Forum), and you will receive two chances to win.



RUSSIAN HERITAGE FESTIVAL

SATURDAY, APRIL 21ST - 11AM TILL DUSK
Fort DeSoto Park - North Beach, Shelter #7



DOOR PRIZE

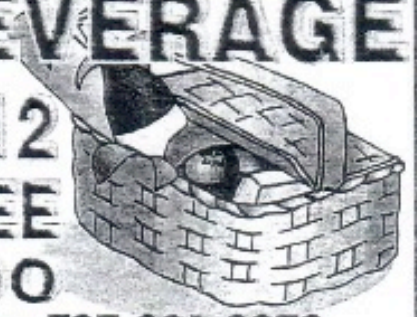
19" TOSHIBA TELEVISION

MUSIC, FOOD, BEVERAGE

ADMISSION: ADULTS \$12

CHILDREN UP TO 13 FREE

ALL OTHERS \$5.00



FOR RESERVATIONS CALL: TANIA VONDERSAAR: 727-321-3379
BILL PARSONS: 727-367-9143 • VICTOR PEPPARD: 813-971-0223
BILL GRANT: 941-351-1596

UPCOMING EVENTS

March 7, 2001 Concert by Russian Musicians Svetlana and Milana Strezeva.

We heard these performers at the Pushkin Day Celebration (June 6, 1999).
Wednesday evening at 7:00 pm at Pasadena Presbyterian Church (100 Pasadena Avenue North in St. Petersburg). The church is located about five blocks south of Gibbs Campus of St. Petersburg Junior College.

March 7-11, 2001 SPIFFS Folk Festival at Bayfront Center.

March 19 - 25 Opening of Exhibit of Photographs from St. Petersburg, Russia.

When Mayor Sobchak and his wife visited our St. Petersburg in 1990 they brought a series of 371 photographs and reproductions of their city. Many of these pictures will be exhibited in the New Music Center of St. Petersburg Junior College beginning March 19 for a period of at least six months.

March 25, 2001 Roundtable Discussion on the Cold War and After.

Program features Francis Gary Powers Jr. and scholars from University of South Florida and Eckerd College. Program will begin at 2:00 p.m. in Davis Room 130 at the University of South Florida in St. Petersburg.

April 15, 2001 Russian Easter. Coincides this year with Western Easter.

April 21, 2001 Russian Heritage Picnic at Fort DeSoto Park. 11:00 Til Dusk
See information on page 4.

May 8, 2001 Business Meeting and Election of New Officers. We will meet at 7:00 p.m. at the All-State Campus of St. Petersburg Junior College (3200 34th Street South, St. Petersburg, Florida). Plan to attend now to help plan the future of Russian Heritage.

For Your Information

The Peter Demens Exhibit that opened in Tver in April 2000 and then traveled to St. Petersburg in October and November of 2000 is now on display in the small town of Vesegonsk, where Peter Demens, the founder of St. Petersburg, Florida, had his Russian estates. We hear from the curator of that exhibit, Inna Povedskaya, that the American ambassador to Russia, James Collins, was recently in Tver, and was interested to learn about the founder of our city. In fact, he received a copy of the Peter Demens Symposium Proceedings, and said he was looking forward to reading more. Reports suggest that his wife is from Florida, and that he has an interest in this area.

A Poem by Rasul Gamzatov

Several persons have asked about the poem that was featured at the Christmas party at Bill Grant's house in December. Many will remember Bill Grant's statement that he could teach us four lines of Russian poetry in just a few minutes. The poem was by the Avar poet Rasul Gamzatov, whose poem in Russian is as follows:

«Радость, помедли, куда ты летишь?»
«В сердце, которое любит!»
«Юность, куда ты вернуться спешешь?»
«В сердце, которое любит!»

«Сила и смелость, куда вы, куда?»
«В сердце, которое любит!»
«А вы-то куда, печаль да беда?»
«В сердце, которое любит!»

The translation goes something like this:

O Joy, slow down! To where are you flying?
"To a heart in love!" (To a heart which loves)
O Youth! Where are you hurrying to return?
"To a heart in love!"

O Strength and Courage! Where are you going?
"To a heart in love!"
O Sadness and Grief! What's your destination?
"To a heart in love!"

If you learn to say lines 2, 4, 6, and 8 in Russian you will have learned four lines in just a few minutes. Try it. It sounds something like this:

Fsair (rhymes with air)-tse, ka-to-ra-ye lyu-beet! (Stress the underlined syllables.)

A Poem by Rasul Gamzatov

Several persons have asked about the poem that was featured at the Christmas party at Bill Grant's house in December. Many will remember Bill Grant's statement that he could teach us four lines of Russian poetry in just a few minutes. The poem was by the Avar poet Rasul Gamzatov, whose poem in Russian is as follows:

«Радость, помедли, куда ты летишь?»
«В сердце, которое любит!»
«Юность, куда ты вернуться спешишь?»
«В сердце, которое любит!»

«Сила и смелость, куда вы, куда?»
«В сердце, которое любит!»
«А вы-то куда, печаль да беда?»
«В сердце, которое любит!»

The translation goes something like this:

O Joy, slow down! To where are you flying?
"To a heart in love!" (To a heart which loves)
O Youth! Where are you hurrying to return?
"To a heart in love!"

O Strength and Courage! Where are you going?
"To a heart in love!"
O Sadness and Grief! What's your destination?
"To a heart in love!"

If you learn to say lines 2, 4, 6, and 8 in Russian you will have learned four lines in just a few minutes. Try it. It sounds something like this:
Fsair (rhymes with air)-tse, ka-to-ra-ye lyu-beet! (Stress the underlined syllables.)

LANGUAGE CORNER

Знаете ли вы . . . ? МАРТ = MARCH

Март от латинского слова – Mars – назван по имени древне-римского войны Марса. Март – третий месяц года и первый месяц весны.

Народные приметы (folk sayings, folk omens):

Сухой март, а май мокрый – дадут хлеб добрый.

Мартовская вода считается целебной – (из мартовского снега). Она же от веснушек и загара.

И Март на нос садится. (Бывают мартовские морозы).

Мартовское пиво с ног сбило.

8 МАРТА – МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖЕНСКИЙ ДЕНЬ.

В России впервые проведён в 1918 году. В СССР это был всенародный праздник. В настоящее время мужчины продолжают в этот день дарить женщинам цветы и подарки.

Весеннего настроения, здоровья и успехов, как всегда желают нашим дорогим читателям : . .

Ирена Немчонок и
Виктор Пеппард

RUSSIAN LANGUAGE INSTRUCTION

Everyone seems to agree that the Russian Language is a very difficult one for Americans to learn. Some potential students are intimidated by the strange alphabet, others fear the complex grammar, and some worry about the difficulties of pronunciation and the many strange words. But still there are many who like the challenge, and would like to try to learn some Russian for one of several reasons. Are you interested, or do you know someone who is?

Would you like to learn some words and phrases, perhaps in preparation for a trip to Russia? Would you like to learn a little to be able to speak with Russian visitors who come here? Have you studied Russian in the past and now want to brush up on what you Learned earlier? Would you like to learn to read some Russian literature in the original, or to sing Russian songs with more understanding?

RUSSIAN HERITAGE may be able to help. There are people in our midst who are experienced teachers of Russian. There are also many native speakers who might be willing and able to help.

If you are interested in learning Russian, please fill out Section A below, and return it to Russian Heritage, PO Box 66123, St. Pete Beach, FL 33736, or call 727-864-8235. If you are interested in helping Americans learn some Russian or to improve their language skills, fill out section B, and return it to the same address.

Section A. I am interested in learning Russian and/or improving my Russian skills.

Name: _____

Address: _____

City, State: _____

Phone: _____

My main reason for studying Russian is:

1. I have no background, but I have a great interest.
2. I know the alphabet and a few words and phrases, but I'd like to learn more.
3. I would like to be able to read ___ poetry, ___ short stories, ___ Russian newspapers in the original.

Section B. I would like to help others learn Russian.

Name: _____

Address: _____

Phone: _____

1. I would like to work with ___ beginners, ___ intermediate, ___ literary readings.
2. I would like to work with ___ individuals, ___ small groups.
3. I would be willing to volunteer.
4. I would expect an hourly fee of ___ \$7.50; ___ \$12.50; ___ \$17.50; ___ \$25.00 +.